
Varnost električnih ročnih orodij - 1. del: Splošne zahteve

Safety of hand-held electric motor-operated tools - Part 1: General requirements;
Amendment A2

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 50144-1:2000/A2:2003
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/086d841f-e398-42b6-8e9d-0fa60a70c919/sist-en-50144-1-2000-a2-2003>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 50144-1:2000/A2:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/086d841f-e398-42b6-8e9d-0fa60a70c919/sist-en-50144-1-2000-a2-2003>

EUROPEAN STANDARD

EN 50144-1/A2

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

May 2003

ICS 25.140.20

English version

Safety of hand-held electric motor-operated tools Part 1: General requirements

Sécurité des outils électroportatifs
à moteur
Partie 1: Règles générales

Sicherheit handgeführter
motorbetriebener Elektrowerkzeuge
Teil 1: Allgemeine Anforderungen

iTeh STANDARD PREVIEW

This amendment A2 modifies the European Standard EN 50144-1:1998; it was approved by CENELEC on 2002-12-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this amendment the status of a national standard without any alteration.

[SIST EN 50144-1:2000/A2:2003](#)

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

This amendment to the European Standard EN 50144-1:1998 was prepared by the Technical Committee CENELEC TC 61F, Safety of hand-held and transportable motor-operated electric tools.

The text of the draft was submitted to the Unique Acceptance Procedure and was approved by CENELEC as amendment A2 to EN 50144-1:1998 on 2002-12-01.

The following dates were fixed:

- latest date by which the amendment has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2003-12-01
- latest date by which the national standards conflicting with the amendment have to be withdrawn (dow) 2005-12-01

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN 50144-1:2000/A2:2003
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/086d841f-e398-42b6-8e9d-0fa60a70c919/sist-en-50144-1-2000-a2-2003>

1 Scope

Add the following new paragraph:

This standard applies also to hand-held electric motor operated tools intended to be connected to a water supply.

2 Definitions

Add the following definition:

2.2.35

PRCD

portable residual current device

7 Marking and information for use

7.13.1 Add the following new indent:

- for tools intended to be connected to a water supply, instructions for the connection to the water supply, the use of the water and the use of attachments to comply with 14.4 in order to avoid affection of the tool by water, the inspection of hoses and other critical parts which could deteriorate and the maximum permitted pressure of the water supply.

7.13.2 Add the following new paragraphs:

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/086d841f-e398-42b6-8e9d-0660a70c919/sist-en-50144-1-2000-a2-2003>

For tools intended to be connected to a water supply, the instruction sheet shall include the substance of the following, as appropriate:

- for tools provided with a PRCD: Never use the tool without the PRCD delivered with the tool;
- for tools provided with an isolating transformer: Never use the tool without the transformer delivered with the tool or of the type as specified in these instructions;
- Replacement of the plug or the supply cord shall always be carried out by the manufacturer of the tool or his service organisation;
- Keep water clear off the electrical parts of the tool and away from persons in the working area.

14 Moisture resistance

Add the following new subclause:

14.4 Tools, except those of class III, intended to be connected to a water supply shall be constructed so that the electrical insulation of the tool is not affected by water during recommended operation.

Compliance is checked by the following test.

The tool is connected to a water supply and operated at 1,06 times rated voltage for 5 min in the most unfavourable position in accordance with the manufacturer's instructions.

Throughout the test the leakage current between live parts and the enclosure as specified in 12.1 is monitored. The leakage current shall not exceed the value specified in 12.1.

Immediately after this treatment inspection shall show that water has not entered the tool to any appreciable extent and that there is no trace of water on insulation for which creepage distances are specified in 27.1.

NOTE To avoid an unnecessary risk of electric shock this test should be carried out with the tool in a test rig.

20 Construction

20.19 Replace the whole subclause by:

20.19 Tools intended to be connected to a water supply shall either

- be of class III,
- or be of class II for use in combination with an isolating transformer. The tool shall be provided with a plug in accordance with EN 60309-2, with the earthing contact position 12 h, but the earth pin of the plug not connected,
- or be of class II or of class I but with class II construction and provided with a PRCD. The PRCD shall have a sensitivity of 10 mA or less. The PRCD shall not be provided with a switch contact for the protective conductor, which opens, when the PRCD trips due to a residual current. The PRCD may be incorporated either
 - in the tool, or
 - in the cord, or
 - in the plug, or
 - in a separate control box with one or more socket outlets in accordance with EN 60309-2 with the earthing contact position 1 h.

PRCDs incorporated in the cord, in the plug or in a separate control box shall have a degree of protection against the ingress of water of at least IPX4.

23 Supply connection and external flexible cables and cords

23.1 Replace the second line by:

Splash-proof tools, watertight tools and tools intended to be connected to a water supply shall not be provided with an appliance inlet.

23.2 Add the following new paragraph immediately after the 1st paragraph:

Non-detachable flexible cables or cords of tools intended to be connected to a water supply shall not be lighter than ordinary polychloroprene-sheathed flexible cord (code designation H05 RN-F).

Annex F

Add the following normative references:

- | | | |
|------------|------|---|
| EN 60309-2 | 1999 | <i>Plugs, socket-outlets and couplers for industrial purposes - Part 2: Dimensional interchangeability requirements for pin and contact-tube accessories</i>
(IEC 60309-2:1999) |
| HD 639 S1 | 2002 | <i>Electrical accessories - Portable residual current devices without integral overcurrent protection for household and similar use (PRCDs)</i>
(IEC 61540:1997 + A1:1998, mod.) |

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 50144-1:2000/A2:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/086d841f-e398-42b6-8e9d-0fa60a70c919/sist-en-50144-1-2000-a2-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/086d841f-e398-42b6-8e9d-0fa60a70c919/sist-en-50144-1-2000-a2-2003>